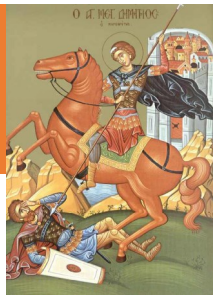


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

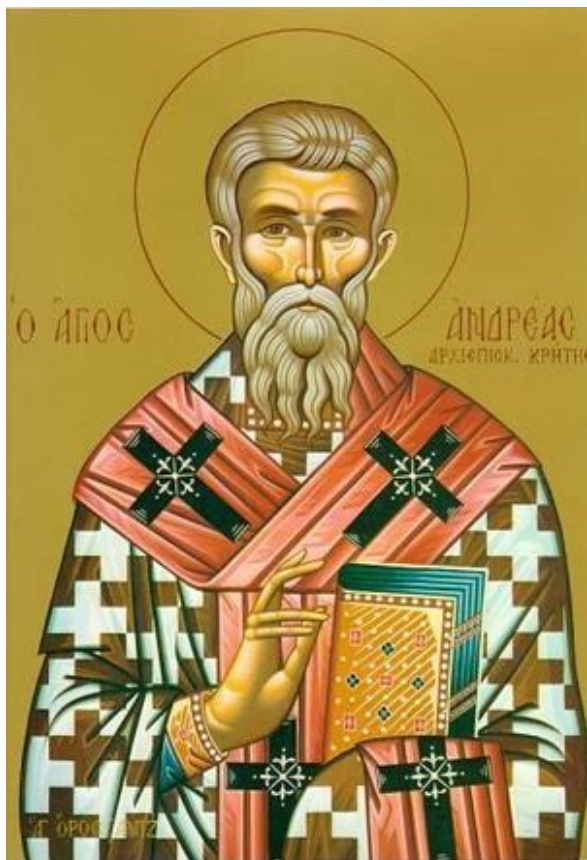


UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

5-та Неділя по
П'ятидесятниці

Pentecost 5

Андрея, архієп. Критського



Святитель Андрей, архієпископ Критський, народився у місті Дамаску в сім'ї благочестивих християн. До семирічного віку хлопчик був німий.

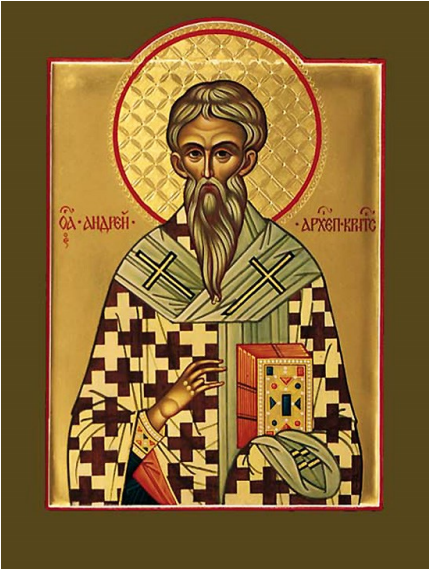
Потім одного разу після причастя Святих Христових Таїн він почав говорити. Відтоді юнак посилено вивчав Святе Писання і богословські науки.

Чотирнадцятилітнім він віддалився до Єрусалиму, де прийняв постриг в обителі преподобного Савви Освяченого. Святий Андрей проводив суворе, цнотливе життя, був покірливий, стриманий, усі дивувалися з його чесноти і розуму.

У 680 році місцеблюститель Єрусалимської патріаршої катедри Теодор зарахував архідиякона Андрея до представників Святого Міста на IV Вселенському Соборі. За правління імператора Юстиніана II (685-695) святий Андрей був рукопокладений на архієпископа міста Гортіни на острові Крит.

На новому місці він проявив себе як істинний світильник Церкви, великий ієрарх - богослов, вчитель і гимнотворець.

Saint Andrew, Archbishop of Crete



Saint Andrew, Archbishop of Crete, was born in the city of Damascus into a pious Christian family. Up until seven years of age the boy was mute and did not talk. However, after communing the Holy Mysteries of Christ he found the gift of speech and began to speak. And from that time the lad began earnestly to study Holy Scripture and the discipline of theology.

At fourteen years of age he went off to Jerusalem and there he accepted monastic tonsure at the monastery of Saint Savva the Sanctified. Saint Andrew led a strict and chaste life, he was meek and abstinent, such that all were amazed at his virtue and reasoning of mind. As a man of talent and known for his virtuous life, over the passage of time he came to be numbered among the Jerusalem clergy and was appointed a secretary for the Patriarchate -- a writing clerk.

In the year 680 the locum tenens of the Jerusalem Patriarchate, Theodore, included archdeacon Andrew among the representatives of the Holy City sent to the Sixth Ecumenical Council, and here the saint contended against heretical teachings, relying upon his profound knowledge of Orthodox doctrine. Shortly after the Council he was summoned back to Constantinople from Jerusalem and he was appointed archdeacon at the church of Hagia Sophia, the Wisdom of God. During the reign of the emperor Justinian II (685-695) Saint Andrew was ordained bishop of the city of Gortineia on the island of Crete. In his new position he shone forth as a true luminary of the Church, a great hierarch -- a theologian, teacher and hymnographer.

Saint Andrew composed many inspired writings, including the Great Canon of Repentance which is sung on Monday through Thursday of the first week of Lent, after the usual beginning of Compline, and following Psalm 69/70. In current Greek practice the Great Canon begins after the Doxology. The Great Canon of Repentance includes 250 troparia within its 9 Odes. Before each Troparion of the Canon, we make the Sign of the Cross and bow and sing "Have mercy upon me, O God, have mercy upon me." On Thursday of the fifth week, the Great Canon is sung continuously in its entirety. After Psalm 90/91 "God is with us," is read plainly and without a melody (outside of Great Lent). During Lent, however, the verses are sung slowly by the choir with the refrain "For God is with us" after each verse.

АПОСТОЛ

3 Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 10, в. 1 – 10)

Браття, бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння.

Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом.

Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій.

Бо кінець Закону – Христос на праведність кожному, хто вірує.

Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що „людина, яка його виконує, буде ним жити”.

А про праведність, що від віри, говорить так: „не кажи в своїм серці: Хто вийде на небо?” цебто звести додолу Христа,

або: „Хто зійде в безодню?” цебто вивести з мертвих Христа.

Але що каже ще? „Близько тебе слово, - в устах твоїх і в серці твоїм”, цебто слово віри, що його проповідуємо.

Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся,

бо серцем віруємо для праведности, а устами ісповідуємо для спасіння.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 28 – 9:1)

І, як прибув Він на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснுவаті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою.

І ось, вони стали кричати, говорячи: „Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити?”

А оподаль від них пасся гурт великий свиней.

І просилися демони, кажучи: „Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней”.

А Він відповів їм: „*Ідіть*”. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря весь гурт, - і потопився в воді.

Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих.

І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю!...

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 10, v. 1 – 10)

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved.

For I bear them witness that they have zeal for God, but not according to knowledge.

For they being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted to the righteousness of God.

For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.

For Moses writes about the righteousness which is of the law, "The man who does those things shall live by them."

But the righteousness of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down from above)

or, "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead).

But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" (that is, the word of faith which we preach):

that if you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved.

For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 8, v. 28 – 9:1)

When He had come to the other side, to the country of the Gergesenes, there met Him two demon-possessed men, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way.

And suddenly they cried out, saying, “What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?”

Now a good way off from them there was a herd of many swine feeding.

So the demons begged Him, saying, “If You cast us out, permit us to go away into the herd of swine.”

And He said to them, “Go.” So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water.

Then those who kept them fled; and they went away into the city and told everything, including what had happened to the demon-possessed men.

And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged Him to depart from their region.

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.



ЛИПЕНЬ

- 17 5-та Неділя по П'ятидесятниці
24 6-та Неділя по П'ятидесятниці
24 Рівноапостольної Ольги
28 Рівноапостольного Володимира
31 7-ма Неділя по П'ятидесятниці

СЕРПЕНЬ

- 7 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
9 вч. Пантелеймона
14 9-та Неділя по П'ятидесятниці
19 Преображення Господне
21 10-та Неділя по П'ятидесятниці
28 11-та Неділя по П'ятидесятниці
28 Успіння Пресвятої Богородиці

ВЕРЕСЕНЬ

- 4 12-та Неділя по П'ятидесятниці
11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
11 Усікновення голови Івана Хрестителя
14 Церковний Новий Рік
14 Акафист
18 14-та Неділя по П'ятидесятниці
21 Різдво Пресвятої Богородиці

JULY

- 5th Sunday after Pentecost
6th Sunday after Pentecost
St. Olha
St. Volodymyr
7th Sunday after Pentecost

AUGUST

- 8th Sunday after Pentecost
St. Panteleimon
9th Sunday after Pentecost
Transfiguration of Our Lord
10th Sunday after Pentecost
11th Sunday after Pentecost
Dormition of the Theotokos

SEPTEMBER

- 12th Sunday after Pentecost
13th Sunday after Pentecost
Beheading of John the Baptist
Ecclesiastical New Year
Akathist
14th Sunday after Pentecost
Nativity of the Theotokos

Інформація та події на липень - Information & activities for July

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Eva Chometa - - - \$1,400.00 - - - Єва Хомета

Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галя Хребто-Гуменюк

Michael & Luba Kalimin - - - \$500.00 - - - Михайло та Люба Калиміні

Dmitri & Olya Khakhoula - - - \$740.00 - - - Дмитро та Оля Хахули

Mykhaylo & Myroslava Khakhula - - \$760.00 - - Михайло і Мирослава Хахули

Serhiy & Olena Klymenko - - - \$200.00 - - - Сергій і Олена Клименки

Vera MacIntyre - - - \$200.00 - - - Віра МакІнтайр

Fr. Walter & Dobr. Olya - - - \$500.00 - - - о. Володимир і добр. Оля

David & Orysia Manzatiuk - - - \$ 280.00 - - - Давид і Орися Манзатюки

Dr. Tatyana Matviyenko - - - \$400.00 - - - др. Татіяна Матвієнко

Miclau - S.R.I. Inc. - - - \$2,500.00 - - - Miclau - S.R.I. Inc.

Anne Moskaluk - - - \$250.00 - - - Анна Москалюк

Eugene & Joyce Serediak - - - \$290.00 - - - Євген і Джойс Середяки

Wes & Lesia Shipowick - - - \$1,600.00 - - - Вес і Леся Шиповики

Helen Spendick - - - \$200.00 - - - Галя Спендик

Taras & Anastasia Stolyar - - - \$320.00 - - - Тарас і Анастасія Столяри

Mari White - - - \$200.00 - - - Марія Вайт

Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$200.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Пожертви за червень - - - - Donations for June

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 E-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com